

TRAKTANDUM 11

ORDRE DU JOUR 11

BESCHLUSSFASSUNG ÜBER DIE STATUTEN UND DIE
ALLGEMEINEN REGLEMENTE DES SSCHV

PRISE DE DÉCISION SUR LES STATUTS ET LES RÈGLEMENTS
GÉNÉRAUX DE LA FSN

ANTRAGSTELLER: ZENTRALVORSTAND

REQUÉRANT: COMITÉ CENTRAL

ANTRAG 1: ÄNDERUNG VON ARTIKEL 61 STATUTEN

PROPOSITION 1: MODIFICATION DE L'ARTICLE 61 DES STATUTS

ANTRAG 2: ÄNDERUNG VON ARTIKEL 15.2 STATUTEN

PROPOSITION 2: MODIFICATION DE L'ARTICLE 15.2 DES STATUTS

ANTRAG 3: ÄNDERUNG VON ARTIKEL 72 STATUTEN

PROPOSITION 3: MODIFICATION DE L'ARTICLE 72 DES STATUTS

Gemäss Artikel 45 der Statuten wird dieser Antrag mit einem $\frac{2}{3}$ -Mehr der abgegebenen gültigen Stimmen gefasst. Im Falle der Stimmengleichheit gilt ein Geschäft als abgelehnt.

Ungültige oder leere Stimmzettel oder andere Formen der Stimmenthaltung werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.

Conformément à l'article 45 des statuts, les modifications des statuts et des règlements sont adoptées à la majorité des $\frac{2}{3}$ des voix valablement exprimées.

Les bulletins de vote invalides ou blancs ou d'autres formes d'abstention ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité.

SUPPLIERS



NOSERGROUP

PARTNERS



SWISSLOS



TRAKTANDUM 11.1 ORDRE DU JOUR 11.1

ANTRAG AN DIE DV DES SSCHV PROPOSITION À L'AD DE LA FSN

ANTRAG 1: ÄNDERUNG VON ARTIKEL 61 STATUTEN
PROPOSITION 1: MODIFICATION DE L'ARTICLE 61 DES STATUTS

Reglementsname: / Nom du règlement:

REGLEMENT 1.1: Statuten

RÈGLEMENT 1.1 : Statuts

Artikel + Absatz / Article + Alinéa :

Artikel 61, Absatz 1

Article 61, Alinéa 1

Antragssteller (Verein / Behörde): / Requéant (Club / Organe):

Zentralvorstand

Comité central

Gültige Fassung (das zu Ändernde ist unterstrichen): / Version valable (les nouvelles propositions sont soulignées):

61. SPORTKOMMISSIONEN

Die Sportkommissionen sind die operativen Führungsorgane ihres Sportbereichs.

c. Planung, Vorbereitung und Durchführung von Kursen für Trainer:innen, Leitende, Richter:innen und Funktionär:innen;

e. Erledigung der Tagesgeschäfte;

61. COMMISSIONS SPORTIVES

Les commissions sportives sont les organes de direction opérationnels de leur domaine sportif.

- c. la planification, la préparation et l'organisation de cours pour entraîneur-euse-s, moniteur-trice-s, juges et fonctionnaires ;
- e. la liquidation des affaires courantes ;

Antrag neue Fassung (Die vorgeschlagenen neuen Formulierungen sind *kursiv in blauer Farbe* gekennzeichnet. Die entfallenden Passagen wurden *in roter Farbe gestrichen*). / Version proposée (Les nouvelles formulations proposées sont marquées *en italique et en bleu*. Les suppressions sont *barrées en rouge*):

61. SPORTKOMMISSIONEN

Die Sportkommissionen sind die *strategischen* Führungsorgane ihres Sportbereichs.

- c. Planung, ~~Vorbereitung und Durchführung~~ von Kursen für Trainer:innen, Leitende, Richter:innen und Funktionär:innen;
- ~~e. Erledigung der Tagesgeschäfte;~~

61. COMMISSIONS SPORTIVES

Les commissions sportives sont les organes de direction *stratégiques* de leur domaine sportif.

- c. la planification, ~~la préparation et l'organisation~~ de cours pour entraîneur-e-s, moniteur-trice-s, juges et fonctionnaires ;
- ~~e. la liquidation des affaires courantes ;~~

Begründung: / Justification:

Gemäss Artikel 51.4 der Statuten ist der Zentralvorstand das strategische Führungsorgan des SSCHV. Der Sportdirektor ist Mitglied des Zentralvorstandes und damit Teil der strategischen Führung.

Gemäss Organisationsreglement vom 27. Juni 2020 ist der Generalsekretär für die operativen Belange des Verbandes zuständig.

5. Der Generalsekretär und die Geschäftsstelle

5.1 Der Generalsekretär (GS)

Der Generalsekretär ist Mitglied mit beratender Stimme im ZV und im Präsidium.

Die operative Führung der Verbandsgeschäfte und die Führung der Geschäftsstelle werden durch den GS wahrgenommen.

Der GS sorgt zudem für die Umsetzung der Verbandsziele und ist verantwortlich für das Personal der Geschäftsstelle (Rekrutierung, Einstellung, Führung und Entwicklung).

Eingliederung sowie Aufgaben und Kompetenzen sind in einer separaten Stellenbeschreibung festgehalten.

Der GS informiert den ZV regelmässig über die laufenden Geschäfte und das Personal in der Geschäftsstelle.

Es ist notwendig, dass eine klare Trennung zwischen strategischen und operativen Aufgabengebieten stattfindet. Entsprechend ist Artikel 61 der Statuten zu korrigieren und Art. 61. Lit e. zu streichen.

Conformément à l'article 51.4 des statuts, le Comité Central est l'organe de direction stratégique de la FSN. Le directeur sportif est membre du comité central et fait donc partie de la direction stratégique.

Selon le règlement d'organisation du 27 juin 2020, le secrétaire général est responsable des questions opérationnelles de la fédération.

5. Le secrétaire général et le secrétariat

5.1 Le secrétaire général (SG)

Le secrétaire général est membre avec voix consultative du CC et de la présidence.

La gestion opérationnelle des affaires de la fédération et la gestion du secrétariat sont assurées par le SG.

Le SG veille en outre à la mise en œuvre des objectifs de la fédération et est responsable du personnel du secrétariat (recrutement, embauche, gestion et développement).

L'intégration ainsi que les tâches et les compétences sont définies dans une description de poste séparée.

Le SG informe régulièrement le CC sur les affaires en cours et sur le personnel du secrétariat.

Il est nécessaire qu'il y ait une séparation claire entre les domaines d'activité stratégiques et opérationnels. En conséquence, l'article 61 des statuts doit être corrigé et l'art. 61. lit. e. supprimé.

Datum: 20. Januar 2024

Der Antragsteller: Zentralvorstand

Date : 20 janvier 2024

Le Requéant : Comité central

Antrag des Zentralvorstands: / Proposition du comité central:

Der Zentralvorstand beantragt die Annahme der vorgeschlagenen Statutenänderungen.

Le comité central propose d'approuver les modifications des statuts proposés.

TRAKTANDUM 11.2 ORDRE DU JOUR 11.2

ANTRAG AN DIE DV DES SSCHV PROPOSITION À L'AD DE LA FSN

ANTRAG 2: ÄNDERUNG VON ARTIKEL 15.2 STATUTEN
PROPOSITION 2: MODIFICATION DE L'ARTICLE 15.2 DES STATUTS

Reglementsname: / Nom du règlement:

REGLEMENT 1.1: Statuten

RÈGLEMENT 1.1 : Statuts

Artikel + Absatz / Article + Alinea:

Artikel 15.2 Absatz 2

Article 15.2 Alinéa 2

Antragssteller (Verein / Behörde): / Requérent (Club / Organe):

Zentralvorstand

Comité central

Gültige Fassung (das zu Ändernde ist unterstrichen): / Version valable (les nouvelles propositions sont soulignées):

15.2 ETHISCHE GRUNDSÄTZE

Der SSCHV setzt sich für einen gesunden, respektvollen, fairen und erfolgreichen Sport ein. Er lebt diese Werte vor, indem er und seine Organe und Mitglieder dem Gegenüber mit Respekt begegnen, transparent handeln und kommunizieren.

Der SSCHV anerkennt in ihren jeweils aktuellen Versionen:

- a. das Ethik-Statut des Schweizer Sports und die weiteren präzisierenden Dokumente,
- b. den «Code of Ethics» von World Aquatics,

15.2 PRINCIPES ÉTHIQUES

La FSN s'engage à promouvoir un sport sain, respectueux, fair-play et performant. Elle applique ces valeurs en faisant preuve de respect envers les autres et en agissant et communiquant de manière transparente. Il en va de même de ses organes et de ses membres.

La FSN reconnaît dans ses versions les plus actuelles :

- a. la charte d'éthique du sport suisse et les autres documents qui la précisent,
- b. le «Code of Ethics» de World Aquatics,

Antrag neue Fassung (Die vorgeschlagenen neuen Formulierungen sind *kursiv in blauer Farbe* gekennzeichnet. Die entfallenden Passagen wurden *in roter Farbe gestrichen*): / Version proposée (Les nouvelles formulations proposées sont marquées *en italique et en bleu*. Les suppressions sont *barrées en rouge*):

15.2 ETHISCHE GRUNDSÄTZE

Der SSCHV setzt sich für einen gesunden, respektvollen, fairen und erfolgreichen Sport ein. Er lebt diese Werte vor, indem er und seine Organe und Mitglieder dem Gegenüber mit Respekt begegnen, transparent handeln und kommunizieren.

Der SSCHV anerkennt in ihren jeweils aktuellen Versionen:

- a. das Ethik-Statut des Schweizer Sports und die weiteren präzisierenden Dokumente,
- b. den «Code of Ethics» von World Aquatics,
- c. *die Integrity Unit der LEN.*

15.2 PRINCIPES ÉTHIQUES

La FSN s'engage à promouvoir un sport sain, respectueux, fair-play et performant. Elle applique ces valeurs en faisant preuve de respect envers les autres et en agissant et communiquant de manière transparente. Il en va de même de ses organes et de ses membres.

La FSN reconnaît dans ses versions les plus actuelles :

- a. la charte d'éthique du sport suisse et les autres documents qui la précisent,
- b. le «Code of Ethics» de World Aquatics,
- c. *l'Integrity Unit de la LEN.*

Begründung: / Justification:

Die Statuten der LEN verpflichten die Mitgliedsverbände, sich der Integrity Unit der LEN zu unterstellen.

Les statuts de la LEN obligent les fédérations membres à se soumettre à l'Integrity Unit de la LEN.

Datum: 20. Januar 2024

Der Antragsteller: Zentralvorstand

Date : 20 janvier 2024

Le Requéant : Comité central

Antrag des Zentralvorstands: / Proposition du comité central:

Der Zentralvorstand beantragt die Annahme der vorgeschlagenen Statutenänderungen.

Le comité central propose d'approuver les modifications des statuts proposées.

TRAKTANDUM 11.3 ORDRE DU JOUR 11.3

ANTRAG AN DIE DV DES SSCHV PROPOSITION À L'AD DE LA FSN

ANTRAG 3: ARTIKEL 72 ABSATZ 2

PROPOSITION 3: MODIFICATION DE L'ARTICLE 72 DES STATUTS

Reglementsname: / Nom du règlement:

REGLEMENT 1.1: Statuten

RÈGLEMENT 1.1 : Statuts

Artikel + Absatz / Article + Alinea:

Artikel 72 Absatz 2

Article 72 Alinéa 2

Antragssteller (Verein / Behörde): / Requéant (Club / Organe):

Zentralvorstand

Comité central

Gültige Fassung (das zu Ändernde ist unterstrichen): / Version valable (les nouvelles propositions sont soulignées):

72. RECHTE UND PFLICHTEN

Die Regionalverbände legen ihre Organisation selbständig fest.

Sie haben neben ihren Rechten als Mitglied des SSCHV die Befugnis:

- a. von ihren Mitgliedervereinen Mitgliederbeiträge und Gebühren zu erheben;
- b. Anträge an den Zentralvorstand, das Präsidium und die Sportkommissionen zu stellen;
- c. Delegierte in die Sportkommissionen des SSCHV zu entsenden;
- d. «Silberne Ehrenabzeichen des SSCHV» abzugeben.

Sie berichten dem Zentralvorstand des SSCHV über die Aktivitäten innerhalb des Regionalverbands.

Der Zentralvorstand des SSCHV kann, nach durchgeführter Konsultation, den Regionalverbänden bestimmte Aufgaben übertragen.

72. DROITS ET OBLIGATIONS

Les associations régionales définissent elles-mêmes leur organisation.

Outre leurs droits en tant que membres de la FSN, elles ont le droit :

- a. de percevoir des cotisations et des taxes auprès de leurs clubs membres ;
- b. de soumettre des propositions au comité central, au comité de présidence et aux commissions sportives ;
- c. d'envoyer des délégué-e-s dans les commissions sportives de la FSN ;
- d. de remettre des «Insignes d'honneur d'argent de la FSN».

Elles présentent au comité central de la FSN un rapport des activités de leur association régionale.

Après consultation, le comité central de la FSN peut confier certaines tâches aux associations régionales.

Antrag neue Fassung (Die vorgeschlagenen neuen Formulierungen sind *kursiv in blauer Farbe* gekennzeichnet. Die entfallenden Passagen wurden *in roter Farbe gestrichen*): / Version proposée (Les nouvelles formulations proposées sont marquées *en italique et en bleu*. Les suppressions sont *barrées en rouge*):

72. RECHTE UND PFLICHTEN

Die Regionalverbände legen ihre Organisation selbständig fest.

Sie haben neben ihren Rechten als Mitglied des SSCHV die Befugnis:

- a. von ihren Mitgliedervereinen Mitgliederbeiträge und Gebühren zu erheben;
- b. Anträge an den Zentralvorstand, das Präsidium und die Sportkommissionen zu stellen;
- c. Delegierte in die Sportkommissionen des SSCHV zu entsenden;
- d. «Silberne Ehrenabzeichen des SSCHV» abzugeben.

Sie berichten dem Zentralvorstand des SSCHV über die Aktivitäten innerhalb des Regionalverbands.

Der Zentralvorstand des SSCHV kann, nach durchgeführter Konsultation, den Regionalverbänden bestimmte Aufgaben übertragen, *vertraglich regeln und ein Budget zur Verfügung stellen*.

72. DROITS ET OBLIGATIONS

Les associations régionales définissent elles-mêmes leur organisation.

Outre leurs droits en tant que membres de la FSN, elles ont le droit :

- a. de percevoir des cotisations et des taxes auprès de leurs clubs membres ;
- b. de soumettre des propositions au comité central, au comité de présidence et aux commissions sportives ;

- c. d'envoyer des délégué·e·s dans les commissions sportives de la FSN ;
- d. de remettre des «Insignes d'honneur d'argent de la FSN».

Elles présentent au comité central de la FSN un rapport des activités de leur association régionale.

Après consultation, le comité central de la FSN peut confier certaines tâches aux associations régionales, *les régler par contrat et mettre un budget à leur disposition.*

Begründung / Justification:

Die Regionalverbände sollen in ihren Regionen vermehrt Aufgaben zur Förderung der aquatischen Sportarten im Auftrag des Verbandes übernehmen. Für diese Aufgaben soll eine Leistungsvereinbarung erstellt und Mittel zur Verfügung gestellt werden.

Les associations régionales devraient assumer davantage de tâches de promotion des sports aquatiques dans leurs régions, sur mandat de la fédération. Un contrat de prestations devrait être établi et des moyens mis à disposition pour réaliser ces tâches.

Datum: 20. Januar 2024

Der Antragsteller: Zentralvorstand

Date : 20 janvier 2024

Le Requéant : Comité central

Antrag des Zentralvorstands: / Proposition du comité central:

Der Zentralvorstand beantragt die Annahme der vorgeschlagenen Statutenänderungen.

Le comité central propose d'accepter les modifications des statuts proposés.